

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 31:3

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                          |
|----------|-------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | A gdy wzmogła się bitwa wokół Saula, namierzyli go strzelcy – ludzie z łukami – i został przez tych strzelców poważnie raniony.* <sup>1)</sup> |

---

<sup>1)</sup> został przez tych strzelców poważnie raniony, נִתָּק מֵאֵד מִהַמּוֹרִים, idiom (?): skręcił się mocno (z bólu) z powodu tych strzelców. G dod.: w brzuch; wg G: i namierzyli go włócznicy, pewni mężczyźni, łucznicy, i został zraniony w brzuch, καὶ εὗρίσκουσιν αὐτὸν οἱ ἀκοντισταὶ ἄνδρες τοξόται καὶ ἐτραυματίσθη εἰς τὰ ὑποχόνδρια.